

анахронизмом, помещено в контексте повествования о Диоклетиановых гонениях на христиан, и, возможно, именно поэтому оно выпадало до сих пор, насколько нам известно, из поля зрения исследователей. Фома пишет: «В Паннонии, на границе [с] Рутенией, [Диоклетиан] воздвиг из порфирита не без роскоши храм, который до сих пор, хотя и разрушен, являет [собой] изумительное зрелище [всем] переправляющимся оттуда, как [о том] написано в истории о четырех венчаных»¹⁴.

Единственный известный нам комментарий (да и то сделанный мимоходом) к этому месту сочинения Фомы дал М. Бюдингер в своем издании легенды о мученичестве четырех венчаных («*Passio quattuor coronatorum*»); в качестве одного из доказательств популярности легенды он отмечает, что она была использована «одним далматинским священником (!) для атрибуции каких-то развалин в Венгрии на границе с Сербией»¹⁵. Даже если отвлечься от досадной, ни на чем не основанной прямолинейности этого суждения¹⁶, оно вызывает возражения уже потому, что сразу далее Фома повествует о других постройках императора именно в Сербии: «В земле же Гетов, что теперь зовется Сербией или Разией...»¹⁷, причем частица «vero» явно указывает на отличие в представлении автора Паннонии и этой загадочной Рутении от Сербии. Кроме того, из восьми случаев употребления Фомой термина *Ruteni*, *Rutenia* все восемь, вне всяких сомнений, относятся к Руси и русским; стало быть, едва ли допустимо предположение, что в девятом речь идет о Сербии, которую двумя строками ниже сам автор называет *Rasia*, а не *Ruscia* или *Rutenia*.

Итак, следует думать, что наш хронист имел в виду именно русских, тогда как хронологическая неувязка легко снимается добавлением слова «nunc» — «ныне, теперь», без труда подразумевающегося из контекста (ср.: «*terra Getarum, que nunc Servia... nuncupatur*»).

Однако *Rutenia* в рассматриваемом сообщении — это, безусловно, не Русь. Даже если топоним *Pannonia*, как это нередко бывало у средневековых авторов, употреблен Фомой в качестве синонима к *Hungaria*, то все равно, чтобы избежать противоречий, придется

¹⁴ HS, p. 10: «In Pannonie partibus in confinio Rutenie quoddam construxit edificium ex lapidibus porfireticis satis excellens, quod adhuc, licet dirutum, magnum tamen inde transeuntibus admirationis spectaculum prestat, sicut legitur in istoria quatuor coronatorum».

¹⁵ *Büdinger M.* Untersuchungen zur römischen Kaisergeschichte, Bd III. Leipzig, 1870, S. 321—380. В предисловии Т. Караяна к первому изданию легенды В. Ваттенбахом («*Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*», Wien, 1853, Bd X, S. 115—137) Фома цитируется, но без каких бы то ни было объяснений.

¹⁶ М. Бюдингер, кажется, подозревает безвестного «далматинского священника» в тривиальной ошибке: Сербия (Рашка) в средневековых латинских источниках часто именуется *Raxa*, *Rascia*, что весьма напоминает употреблявшееся наряду с *Rutenia* другое название Руси — *Ruscia*.

¹⁷ HS, p. 10—11: «In terra vero Getarum, que nunc Servia seu Rasia nuncupatur... civitatem fecit construi etc.».